

août — octobre 2025  
46 artistes le long  
des quais de Montreux  
[montreuxbiennale.ch](http://montreuxbiennale.ch)

# montreux biennale 2025



**MAG**  
Montreux Art Gallery  
Salon d'art contemporain



TOYOTA

# URBAN CRUISER 4x4



Compact, 100% électrique et prêt pour plus d'aventures. Disponible dès l'automne 2025. Découvrez-le en ligne.

Urban Cruiser Premium 4x4 Electric, 184 ch, Ø cons. 16,6 kWh/100 km, CO<sub>2</sub> 18 g/km, eff. énerg. B.



## Sommaire

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| 46 artistes sur les quais                          | 4  |
| Bienvenue à la Biennale 2025                       | 6  |
| Concours "Prix du public" et "Prix du jury"   Plan | 8  |
| Artistes                                           | 11 |



**Emil Frey** St-Légier

emilfrey.ch/st-legier – 021 943 09 09



## Biennale de Montreux : une découverte artistique toujours très appréciée

Associer l'art et les espaces verts de la commune de Montreux, magnifiquement valorisés par l'équipe du service des parcs et jardins, est un exercice toujours très agréable.

Les artistes suisses et internationaux sélectionnés viennent chacun exposer leur création monumentale dans cet univers végétal avec le lac Léman en toile de fond.

Le parcours se répartit entre les jardins de Montreux Palace, le parc Fillietaz, le jardin du quai Edouard Jaccoud, le parc de la Rouvenaz puis reprend de la Baye de Montreux pour se terminer au port de Territet. Vous découvrirez ainsi 44 œuvres qui jalonnent environ 3km de balade.

Cette année, une exposition unique **EXPO IN** dans l'ancien point **i** de Montreux (à côté du débarcadère – Grand Rue 45) vient compléter la Biennale avec une sélection d'œuvres de petits formats réalisées par certains des sculpteurs de la biennale 2025.

À chaque édition, deux prix sont décernés :

- **Le prix du public**, déterminé grâce aux votes du public sur le site web [www.montreuxbiennale.ch](http://www.montreuxbiennale.ch) rubrique « contact ».
- **Le prix du jury**, déterminé par un jury professionnel, la pièce est acquise par la commune de Montreux et exposée dans la ville.

La révélation officielle des lauréats de la Biennale 2025 sera organisée durant le salon d'art MAG – Montreux Art Gallery – 21<sup>ème</sup> édition, du 12 au 16 novembre 2025 au Casino de Montreux. Tous les détails seront précisés sur le site de MAG [mag-swiss.com](http://mag-swiss.com) et sur le site de la Biennale de Montreux [biennale.ch](http://biennale.ch).

Selon Jean-Jacques Rousseau, «le monde de la réalité a ses limites; le monde de l'imagination est sans frontières», nous vous laissons donc voyager dans le magnifique univers artistique de la Biennale de Montreux 2025 et vous souhaitons de belles découvertes, de nombreuses émotions grâce aux créations passionnées des différents artistes.

Jean-François Gailloud

Marie-Hélène Heusghem

## Remerciements

Nous tenons à remercier les services Parc et jardin et Voirie de la commune de Montreux, représentés par Monsieur Patrick Aubort et Monsieur Florim Adja et Madame Delphine Hostettler, ainsi que toutes leurs équipes. En effet, toutes ces personnes nous ont apporté un soutien très précieux.

Nous renouvelons nos remerciements à la commune de Montreux et à sa municipalité, et plus particulièrement Monsieur Olivier Gfeller Syndic, Monsieur Jean-Baptiste Piemontesi Conseiller municipal, direction ECT (Economie, Culture, Tourisme) qui permettent à la Biennale de Montreux de se développer et de présenter des artistes de qualité participant ainsi à la notoriété culturelle internationale de Montreux.

Nous remercions également la PROMOVE pour leur collaboration concernant les trophées décernés aux lauréats des MÉRITES DE L'ÉCONOMIE RIVIERA-LAVALUX.

## Prix du public 2023



**Mattias Bischoff**

Cent vingt-trois



## Bienvenue à la Biennale de Montreux 2025

C'est avec un immense plaisir que je vous accueille à Montreux pour la 9<sup>ème</sup> édition de la Biennale.

Cet événement culturel est un rendez-vous très attendu qui célèbre la créativité, la diversité artistique et l'ouverture d'esprit qui caractérisent notre ville. Montreux, berceau d'inspirations et de talents, membre du Réseau des villes créatives de l'UNESCO, est fière d'offrir un si bel écrin aux artistes de tous horizons, favorisant ainsi les échanges et les découvertes.

La Biennale est une formidable occasion de renforcer les liens et de promouvoir la richesse culturelle qui fait la renommée de notre région. Au nom des Autorités, je souhaite à toutes et à tous une édition riche en émotions, en rencontres et en inspirations. Que cette Biennale soit une source d'émerveillement et un vecteur de dialogue.

Merci à celles et ceux qui rendent cet événement possible par leur engagement et leur créativité. Je vous invite à profiter pleinement de cette 9<sup>ème</sup> édition et à faire de Montreux un lieu de partage et d'expression artistique unique. Bonne Biennale à toutes et à tous!

Olivier Gfeller, SYNDIC DE MONTREUX

## Prix du jury 2023

Trophée des MÉRITES DE L'ÉCONOMIE RIVIERA-LAVAUX 2024



**Marek Zyga**

Foundations



## Les artistes qui exposent à la Biennale de Montreux 2025

Sélectionnés durant l’hiver par un jury professionnel, nous sommes heureux de vous présenter une magnifique exposition.

Avec 46 artistes, cette 9<sup>e</sup> édition se réjouit de présenter un vaste panel de talents venus du monde entier.

Le concours permettra de déterminer l’œuvre qui recevra le **Prix de la Biennale de Montreux 2025** et la pièce choisie par un jury professionnel sera achetée par la Commune et exposée dans la ville.

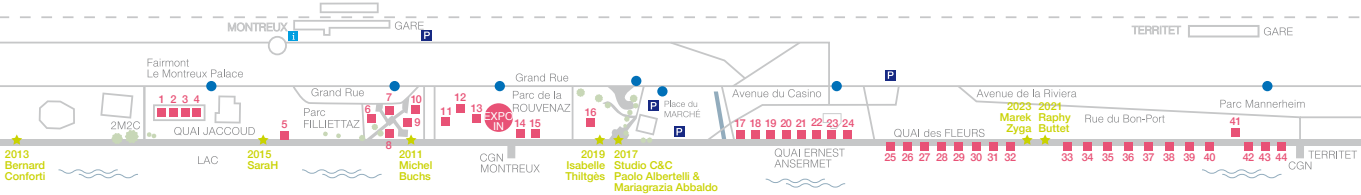
Afin de donner l’occasion au public d’exprimer son avis, il y a également le **Prix du public**. Vous pouvez voter directement sur **www.montreuxbiennale.ch** rubrique “contact”.

Les résultats du vote du public seront communiqués durant la 21<sup>e</sup> édition du Montreux Art Gallery – MAG, qui aura lieu du 12 au 16 novembre 2025 au Casino Barrière de Montreux.

La remise des prix fera l’objet d’un événement particulier lors du Salon. Les détails (lieu, date, heure,...) seront indiqués sur **www.montreuxbiennale.ch** en novembre.

## Plan | Jardin du Montreux Palace – Quai Jaccoud – Parc Filliettaz – Quai des Fleurs – Territet

- Artistes 2025
- ★ Prix du jury Biennales précédentes: 2011-Michel Buchs | 2013-Bernard Conforti | 2015-SaraH | 2017-Studio C&C Paolo Albertelli & Mariagrazia Abbaldo | 2019-Isabelle Thiltgès | 2021-Raphy Buttet | 2023-Marek Zyga
- 📄 EXPO IN : brochure à disposition
- 📄 Office du Tourisme: brochure à disposition
- Arrêts de bus VMCV (partenaire mobilité)
- 🅑 Parkings



- |                              |                      |                       |                         |                              |
|------------------------------|----------------------|-----------------------|-------------------------|------------------------------|
| 1. Charles Chappex           | 10. Gleb Dusavitskiy | 19. Marcel Börlin     | 28. Bullit Ballabeni    | 37. Manfred Zurkinden        |
| 2. Marek Zyga                | 11. Pascal Bettex    | 20. Werner Keist      | 29. Fortunée Szpiro     | 38. Thierry Martenon         |
| 3. Aude Maret                | 12. Danièle Carrel   | 21. Kim Boulukos      | 30. Claude Giorgi       | 39. Corinne Chauvet          |
| 4. Marie Laure Gérard Becuwe | 13. Ré mou           | 22. Fernand Berclaz   | 31. Markus Fritschi     | 40. Klaus Hunsicker          |
| 5. Raphaël Moulin            | 14. Gaël Lavorel     | 23. Serge Gauya       | 32. SaraH & DeLaPerouze | 41. Pavel Miguel             |
| 6. Marie-Jo Buttet           | 15. Fernand Greco    | 24. Michel Laurent    | 33. Damien Rais         | 42. Bel Borba                |
| 7. Raphy Buttet              | 16. David Sarasin    | 25. Tamara Lunginovic | 34. Annie Berthet       | 43. Daniel Ackermann         |
| 8. BeateSchroediBaurmeister  | 17. Roland Hirtz     | 26. Vincent Rousseau  | 35. Roland Breitschmid  | 44. Christel & Laura Lechner |
| 9. Florian Streit            | 18. Lukas Grogg      | 27. Myryam Paradisi   | 36. Lara Steffe         |                              |



## Lavaux en bus, l’histoire en plus ! Catch the bus, Discover Lavaux !



Mettez vos écouteurs, le voyage commence ici !  
Put on your headphones, the journey starts here !

vevey

218

Chexbres

TRANSPORTS  
VMCV  
PUBLICS

## Explorez la Riviera dès à présent ! Start exploring the Riviera now !



Branchez vos écouteurs, chaque arrêt a son histoire !  
Plug in your headphones, every stop has a story !

vevey

La Tour-de-Peilz

201

Montreux

Rennaz

TRANSPORTS  
VMCV  
PUBLICS



## 46 artistes le long des quais de Montreux

# artistes



|                               |    |                              |    |
|-------------------------------|----|------------------------------|----|
| 1. Charles Chappex            | 12 | 23. Serge Gauya              | 34 |
| 2. Marek Zyga                 | 13 | 24. Michel Laurent           | 35 |
| 3. Aude Maret                 | 14 | 25. Tamara Lunginovic        | 36 |
| 4. Marie Laure Gérard Becuwe  | 15 | 26. Vincent Rousseau         | 37 |
| 5. Raphaël Moulin             | 16 | 27. Myryam Paradisi          | 38 |
| 6. Marie-Jo Buttet            | 17 | 28. Bullit Ballabeni         | 39 |
| 7. Raphy Buttet               | 18 | 29. Fortunée Szpiro          | 40 |
| 8. Beate Schroedl Baurmeister | 19 | 30. Claude Giorgi            | 41 |
| 9. Florian Streit             | 20 | 31. Markus Fritschi          | 42 |
| 10. Gleb Dusavitskiy          | 21 | 32. SaraH & DeLaPerouze      | 43 |
| 11. Pascal Bettex             | 22 | 33. Damien Rais              | 44 |
| 12. Danièle Carrel            | 23 | 34. Annie Berthet            | 45 |
| 13. Ré mou                    | 24 | 35. Roland Breitschmid       | 46 |
| 14. Gaël Lavorel              | 25 | 36. Lara Steffe              | 47 |
| 15. Fernand Greco             | 26 | 37. Manfred Zurkinden        | 48 |
| 16. David Sarrasin            | 27 | 38. Thierry Martenon         | 49 |
| 17. Roland Hirtz              | 28 | 39. Corinne Chauvet          | 50 |
| 18. Lukas Grogg               | 29 | 40. Klaus Hunsicker          | 51 |
| 19. Marcel Börlin             | 30 | 41. Pavel Miguel             | 52 |
| 20. Werner Keist              | 31 | 42. Bel Borba                | 53 |
| 21. Kim Boulukos              | 32 | 43. Daniel Ackermann         | 54 |
| 22. Fernand Berclaz           | 33 | 44. Christel & Laura Lechner | 55 |



**Charles Chappex**

Suisse |

À la rencontre des pingouins

1

Cet oiseau hors du commun, vêtu de son costume noir et blanc se tient droit digne et élégant. Le pingouin peut voler et nager, à la différence de son cousin le manchot qui ne peut que nager. Cette représentation poétique de la mère protectrice, attentive avec son petit interpelle notre expérience de la relation maternelle qui nous accompagne toute notre vie. Cet animal à l'instinct grégaire apprécie donc la vie sociale, la mission parentale est extrêmement bien partagée au sein du couple. Romantiques, les pingouins n'oublient pas de se faire des cadeaux nuptiaux, notamment des cailloux !

*This unusual bird, dressed in its black and white costume, stands up straight, dignified and elegant.*

*The great auk can fly and swim, unlike its cousin the penguin, which can only swim.*

*This poetic depiction of the protective mother, attentive to her young, challenges our experience of the maternal relationship that accompanies us throughout our lives.*

*This animal has a gregarious instinct, so they enjoy social life, and their parental role is extremely well shared within the couple.*

*Romantic penguins don't forget to give each other nuptial gifts, especially pebbles !*

En créant la sculpture "All The Midnights in the World", je me suis concentré sur le symbolisme. Le personnage masculin tenant des cercles représente la lune, les cercles plus petits symbolisant les cratères. L'ensemble de la pièce est enveloppé dans la patine d'un globe d'argent.

Pour moi, la lune reflète ce qui se cache dans les profondeurs de l'âme. Elle symbolise les émotions et le côté spirituel de l'humanité, en se connectant à l'intuition et à la sensibilité.

La nuit et le minuit sont des moments de transition et de changement. La sculpture souligne la nature cyclique du temps, le passage des moments, mais aussi le renouveau et les nouveaux départs. Le titre souligne que chaque nuit, où qu'elle soit dans le monde, partage quelque chose d'universel. La sculpture peut symboliser l'unité de l'expérience humaine – nous vivons tous des nuits, remplies de silence, de calme, et parfois de mystère ou de malaise. C'est un moment propice à la réflexion, à la contemplation et aux rêves.

*Creating the sculpture "All The Midnights in the World", I focused on symbolism. The male figure holding circles represents the moon, with the smaller circles symbolizing craters. The entire piece is enveloped in the patina of a silver globe. To me, the moon reflects what lies hidden within the depths of the soul. It symbolizes emotions and the spiritual side of humanity, connecting to intuition and sensitivity. Night and midnight are moments of transition and change.*

*Every midnight marks the end of one day and the beginning of the next. The sculpture emphasizes the cyclical nature of time, the passing of moments, but also renewal and new beginnings. The title highlights that every night, no matter where in the world, shares something universal. The sculpture can symbolize the unity of human experience — we all live through nights, filled with silence, calm, and sometimes mystery or unease. It is a moment for reflection, contemplation, and dreams.*



**Marek Zyga**

Pologne | [marekzyga.com](http://marekzyga.com)

All The Midnights in the World

2



Avec le lac en arrière-plan, le mouvement d'Antoinette évoque celui d'une baigneuse qui prend la température de l'eau, du bout de son orteil, avant de s'y plonger.  
Au-delà de ce premier clin d'œil, Antoinette est une œuvre métaphorique décalée.  
En équilibre sur son poteau, Antoinette tente de s'insérer dans un espace trop étroit pour elle. Malgré tout, elle s'y risque.  
Elle symbolise le combat des femmes pour gagner leur juste place dans la société, ainsi que le fragile équilibre qu'elles cherchent à préserver entre vie de famille, carrière professionnelle et épanouissement personnel.

*With the lake in the background, Antoinette's movement evokes that of a bather taking the temperature of the water with the tip of her toe before plunging in.*  
*Beyond this initial wink, Antoinette is an offbeat metaphorical work.*  
*Balancing on her pole, Antoinette tries to fit into a space that is too narrow for her. Despite everything, she dares to do so.*  
*She symbolises the struggle of women to win their rightful place in society, and the fragile balance they seek to preserve between family life, professional career and personal fulfilment.*

3



**Aude Maret**  
Suisse | [audemaret.com](http://audemaret.com)  
Antoinette

Depuis quelques années, j'aime travailler le reflet. Il peut être juste reflet miroir ou il peut être aussi la face cachée, notre double imaginaire...  
Pour cette sculpture en gardant le côté reflet, j'ai voulu m'inspirer d'un poème de Paul Fort : Le bonheur est dans le pré, cours-y vite...  
Dans notre vie, nous courons toujours après quelque chose et ce poème parle du bonheur qui est tout simplement dans la nature et le plaisir de vivre.

*For several years now, I've liked working with reflections. It can be just a mirror reflection, or it can also be the hidden face, our imaginary double.*  
*For this sculpture, while keeping the reflection aspect, I wanted to take inspiration from a poem by Paul Fort: Happiness is in the meadow, run quickly....*  
*In our lives, we are always running after something, and this poem speaks about happiness that is quite simple in nature and the pleasure of living.*

4



**Marie Laure Gérard Becuwe**  
France | [marielauregerardbecuwe.com](http://marielauregerardbecuwe.com)  
Cours-y-vite, il va filer...



Quand le soleil m'illumine, je scintille jusqu'à l'horizon, répandant la légèreté et la beauté qui m'entourent.  
Les caresses du vent me rappellent à la souplesse et à la volupté.  
Mais comme rien n'est figé, tout vibre, tout s'efface et renaît.  
Chaque reflet, discret ou éclatant, laisse en passant l'empreinte d'un instant vivant.

*When the sun shines on me, I sparkle all the way to the horizon, spreading lightness and beauty all around me.  
The wind's caresses remind me to be supple and voluptuous.  
But because nothing is set in stone, everything vibrates, fades and is reborn.  
Each reflection, discreet or dazzling, leaves behind the imprint of a living moment.*

5



**Raphaël Moulin**  
Suisse | [raphaelmoulin.ch](http://raphaelmoulin.ch)  
Parallèlement



**Marie Jo Buttet**  
Suisse | [sculpturevalais.ch](http://sculpturevalais.ch)  
Éclats de lumière

6

Cette sculpture massive en acier est largement inspirée d'un recueil de poèmes de Paul Verlaine. Parallèlement, et en particulier par :  
"Toutes deux regardaient s'enfuir les hirondelles :  
L'une pâle aux cheveux de jais, et l'autre blonde  
Et rose, et leurs peignoirs légers de vieille blonde  
Vaguement serpentaient, nuages, autour d'elles."

*This massive steel sculpture is largely inspired by Paul Verlaine's collection of poems.  
In particular by :  
"Both watched the swallows flee :  
One pale with jet hair, and the other blonde  
And pink, and their light old blonde bathrobes  
Vaguely snaked, clouds, around them."*



Dans la mythologie grecque, Phaéton est la représentation d'un personnage qui, ayant voulu monter plus haut que ne le lui permettait sa condition de jeune homme, tombera plus bas que la terre des hommes, précipité dans la mort alors qu'il se trouvait dans la fleur de l'âge, et regretté par ses parents. Comme les années bissextiles (60ème jour), qui reviennent immuablement depuis des siècles, le mythe de Phaéton est représenté constamment durant l'Histoire (Homère, Ovide, Michel-Ange...) et ceci jusqu'à nos jours puisque "La Chute de Phaéton" est un motif prisé par les tatoueurs contemporains. La sculpture devant vous s'inspire de la gravure d'Hendrick Goltzius 1588 (style artistique "maniérisme").

*In Greek mythology, Phaeton is the representation of a character who, having wanted to climb higher than his youth allowed, fell lower than the earth, plunged to his death in the prime of life, and mourned by his parents. Like leap years (the 60th day), which have been recurring immutably for centuries, the myth of Phaeton has been depicted constantly throughout history (Homer, Ovid, Michelangelo...) and right up to the present day, since "The Fall of Phaeton" is a popular motif with contemporary tattoo artists. The sculpture in front of you is inspired by the engraving by Hendrick Goltzius 1588 (Mannerist artistic style).*

7



**Raphy Buttet**

Suisse | [sculpturevalais.ch](http://sculpturevalais.ch)  
La chute de Phaéton

Il y a une histoire à chaque chose : elle commence avec mes études de danse, dans lesquelles j'ai trouvé la plus grande abstraction possible sous la forme d'arcs simples. Lorsque j'ai fabriqué ces arcs, l'association avec un modèle naturel s'est imposée à moi. Les arcs représentent des tiges ou des bambous pliés par le vent, qui se redressent complètement après la tempête. Ils sont donc également une métaphore pour les personnes ou les sociétés qui s'affirment face à la guerre et au changement climatique. Issus de la danse, les arcs représentent également le dynamisme, l'élan, la vitalité et la force de vie. Mon matériau est de l'acier inoxydable recyclé. Tous les raccords des tubes sont soudés sous gaz protecteur. Beate Schroedl-Baurmeister a étudié la sculpture à Stuttgart et à Berlin. Elle vit et travaille à Wuppertal et expose ses œuvres dans le monde entier.

*Everything has its story : it begins with my dance studies, in which I found the greatest possible abstraction in the form of simple arches. When I made these arches, the association with a natural model was obvious to me. The arches represent stems or bamboo trunks bent by the wind, which straighten up again completely after the storm. They are therefore also a metaphor for people or societies that stand their ground in the face of war and climate change. Originating from dance, arches also symbolise dynamism, momentum, vitality and life force. My material is recycled stainless steel. All the tube joints are gas-shielded welded. Beate Schroedl-Baurmeister studied sculpture in Stuttgart and Berlin. She lives and works in Wuppertal and exhibits her work internationally.*

8



**Beate Schroedl-Baurmeister**

Allemagne | [sculpture-online.de](http://sculpture-online.de)  
Verve



La sculpture se compose essentiellement de trois membres de longueurs différentes. Au sommet, il n'y en a que deux, qui s'ouvrent sur un vaste espace négatif.

Les formes courbes et les larges espaces négatifs incitent le spectateur à percevoir ou plutôt à imaginer un mouvement de rotation. Ce mouvement imaginé est à l'opposé de la sobriété technique de la construction métallique. La surface métallique en tant que telle réagit à l'incidence constante de la lumière.

Le jeu optique de la lumière et de l'obscurité vous invite à redécouvrir encore et encore l'apparence de la sculpture.

*The sculpture basically consists of three links of different lengths. At the top there are only two, which open up into a wide negative space.*

*The curved forms and the wide negative spaces favour the viewer's perception or rather the idea of a torque. This imagined movement forms the counterpart to the technically sober metal construction. The metallic surface as such reacts to the constantly changing incidence of light.*

*The optical play of light and dark invites us to rediscover the appearance of the sculpture again and again.*

9



**Florian Streit**

Suisse | [florian-streit.ch](http://florian-streit.ch)

Verdreht / Tordu

Dans un monde en proie aux contradictions, "From the Other Side" incarne le pouvoir de transformation de l'art. En canalisant la joie, l'amour et l'espièglerie, cette sculpture de lapin rose invite le spectateur à changer de regard – comme s'il portait des lunettes roses – pour voir une réalité plus lumineuse. Elle incite à se reconnecter à l'enfant qui sommeille en nous, favorisant ainsi l'espoir et la liberté.

L'art peut remodeler les humeurs collectives, contrer les difficultés par la gentillesse et l'émerveillement, offrant un moment fugace mais profond de pur bonheur.

*In a world rife with contradictions "From the Other Side" embodies the transformative power of art. By channeling joy, love, and playfulness, this pink rabbit sculpture invites viewers to shift their lens—like donning pink glasses—to see a brighter reality. It urges a reconnection with our inner child, fostering hope and freedom.*

*Art can reshape collective moods, countering hardship with kindness and wonder, offering a fleeting yet profound moment of pure happiness.*

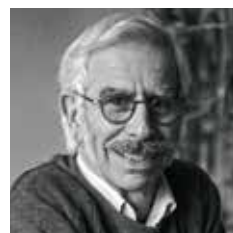
10



**Gleb Dusavitskiy**

Danemark | [dusavitskiy.dk](http://dusavitskiy.dk)

From the Other Side



**Pascal Bettex**

Suisse | [bettexmatic.com](http://bettexmatic.com)

Hommaguely

Pour célébrer avec éclat le 100<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Tinguely, Pascal Bettex a rassemblé dans une ancienne cabine de grue des illustrations cinétiques vibrantes des sculptures du célèbre Fribourgeois.

Parmi elles, "Eureka", ce mobile déjanté qui a ébloui les visiteurs de l'Exposition nationale de Lausanne en 1964. Cette œuvre emblématique a véritablement révélé l'art cinétique à une foule médusée!

Pascal Bettex a su capturer ici l'esprit anarchiste de Tinguely, tout en mettant en avant sa technique minimaliste: rouille, matière de récupération brute, et finition sommaire. Mais ce qui frappe le plus, ce sont ces engrenages non circulaires, ornés du portrait de Tinguely, qui étonnent par leur complexité et leur ingéniosité.

Nicolas Bamert, alias L'Original, ajoute une touche de couleur éclatante en reprenant la technique picturale du précurseur de l'art cinétique qu'il admire tant.

*To celebrate the 100<sup>th</sup> anniversary of Tinguely's birth, Pascal Bettex has brought together vibrant kinetic*

*illustrations of the famous Fribourg-born artist's sculptures in an old crane cab.*

*Among them is "Eureka", the crazy mobile that dazzled visitors to the National Exhibition in Lausanne in 1964. This emblematic work truly revealed kinetic art to an astonished crowd!*

*Pascal Bettex has captured Tinguely's anarchist spirit here, while highlighting his minimalist technique: rust, raw salvaged materials and a rough finish. But what strikes you most are the non-circular gears, adorned with Tinguely's portrait, which are astonishing in their complexity and ingenuity.*

*Nicolas Bamert, alias L'Original, adds a splash of vibrant colour, using the painting technique of the precursor of kinetic art he so admires.*

11

Vers 1500 les humanistes ont proclamé: le Moyen-Âge est mort, vive la Renaissance!

Ils souhaitaient éduquer l'homme pour le grandir et bâtir une société meilleure, plus morale, fondée sur le respect de l'être humain...

La sculpture évoque la fragilité de la condition humaine, les cocons illuminés sont en équilibre sur leur pointe. La dentelle des visages témoigne des souffrances vécues, présentes et futures.

*Around 1500, the humanists proclaimed: the Middle Ages are dead, long live the Renaissance! They wanted to educate man to grow and build a better, more moral society, based on respect for the human being...*

*The sculpture evokes the fragility of the human condition, the illuminated cocoons balanced on their points. The lace of the faces bears witness to the suffering experienced, present and future.*



**Danièle Carrel**

Suisse | [danielecarrel.ch](http://danielecarrel.ch)

Humanis I

12



Né en 1953 en Touraine, à Loches. Enfance à la campagne, puis toujours resté près de la Vallée de la Loire qu'il affectionne tant, hormis les mois d'hiver où tout est gris. Pour y remédier, il a donc décidé de mettre un peu de couleur dans son jardin: sa vocation de sculpteur (quoique tardive puisqu'il avait 55 ans) était née...

Les animaux de Rémou font du bien à l'âme, avec en filigrane un souvenir fugace de jouet retrouvé au fin fond du grenier.

Le regard caresse ces peaux d'acier plié, façon cocotte en papier d'écolier ou origami. Ce zoo portatif se savoure sur pelouse ou table basse. En format paquet cadeau de friandises ou livraison semi-remorque, à votre goût. Avec la gourmandise des couleurs, joyeuses comme un rire qui fuse.

• **René-Charles Guilbaud**

*Born in 1953 in Loches, Touraine. He grew up in the countryside and has always stayed close to the Loire Valley, which he loves so much, except in the grey winter months. To remedy this, he decided to add a little colour to his garden: his vocation as a sculptor (albeit a late one, at the age of 55) was born...*

*Rémou's animals are good for the soul, with a fleeting memory of a toy found deep in the attic. The eyes caress these folded steel skins, like school paper casseroles or origami. This portable zoo can be enjoyed on the lawn or on a coffee table. As a gift pack of sweets or a semi-trailer delivery, it's up to you. With the greed of colours, as joyful as a laugh.*

• **René-Charles Guilbaud**

13



**Rémou**

France | [jcbmoure.wixsite.com/remou](http://jcbmoure.wixsite.com/remou)  
Bouquetin

Lorsque la surface du lac s'éloigne au-dessus de moi, je suis plongé dans un autre univers, celui des sirènes du Léman, les silures, dont je suis tombé amoureux dès le premier face à face.

Après des dizaines de plongées en apnée, l'envie m'est venue de sculpter dans le bois puis en bronze, taille réelle, ce poisson du fond des âges et de lui rendre ainsi son élégance, insoupçonnée aux yeux du monde.

*As the surface of the lake recedes above me, I'm plunged into another world, that of the sirens of Lake Geneva, the catfish, which I fell in love with the first time I came face to face with it.*

*After dozens of snorkelling dives, I felt the urge to sculpt this fish from the depths of time in wood and then in life-size bronze, to give it back its elegance, unsuspected by the rest of the world.*



**Gaël Lavorel**

Suisse | [gaellavorel.ch](http://gaellavorel.ch)  
La rencontre du poisson-sirène

14



**Fernand Greco**

France | [fernandgreco.weebly.com](http://fernandgreco.weebly.com)

**SWING**

15

“Swing” n’est pas simplement une sculpture, c’est une invitation à la danse, à la célébration de la vie et de l’amour.

Malgré les défis du quotidien, il y a toujours de la place pour la joie et la légèreté.

Passant, pressé ou amateur d’art, lorsque vous passez devant vous êtes invité à vous joindre à cette danse, à laisser vos soucis de côté et à vous abandonner à la musique de la vie.

*“Swing” is not just a sculpture, it’s an invitation to dance, to celebrate life and love.*

*Despite the challenges of everyday life, there’s always room for joy and lightness.*

*Whether you’re passing by, in a hurry or an art lover, when you walk past you’re invited to join in this dance, to leave your worries behind and surrender to the music of life.*

Nous voulons par cette œuvre mettre en avant une histoire de famille, représentée par notre projet commun entre père et fils.

Ces trois personnages, qui pour nous ressemblent à une maman, un papa et un enfant, pourront pour d’autres avoir une autre interprétation!

Nous voulons mettre en avant la beauté de la pierre telle que nous l’avons trouvée dans son environnement naturel du Grand-St-Bernard!

Nous savons que ces pierres étaient là avant nous et aimerions qu’elles le restent bien après nous!

Qui sait? Peut-être qu’Hannibal, Charlemagne ou Napoléon ont marché dessus!

*With this work, we want to highlight a family story, represented by our joint project between father and son.*

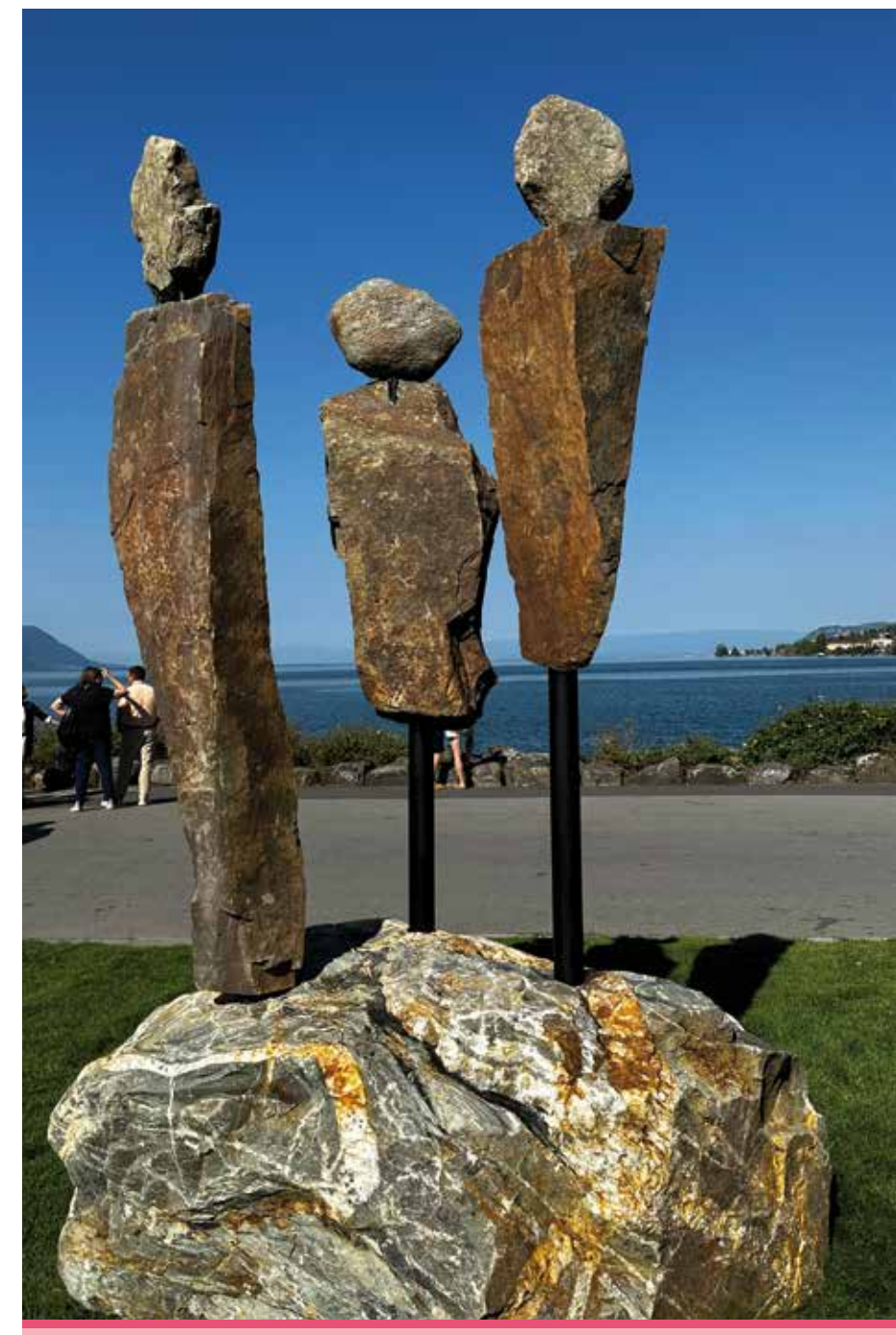
*These three characters, which to us resemble a mother, a father and a child, may have a different interpretation for others!*

*We want to highlight the beauty of the stone as we found it in its natural environment on the Grand-St-Bernard!*

*We know that these stones were there before us and we’d like them to stay there long after us!*

*Who knows? Perhaps Hannibal, Charlemagne or Napoleon walked on them!*

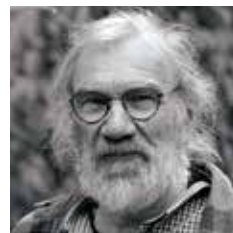
16



**David Sarrasin**

Suisse | [davidsarrasin.com](http://davidsarrasin.com)

**Une vie de famille**



**Roland Hirtz**

France | [rolh-sculptures.webnode.fr](http://rolh-sculptures.webnode.fr)  
Adagio

17

Du lento à l'andante, l'Adagio procède avec sérénité: Inscrit dans l'œuvre: il lui est intimement lié, en symbiose indissociable, et indispensable. L'artiste en restitue ici le symbole: La nature fournit l'œuvre: le lac, écrin sublime, la promenade est nautique et nostalgique; le vecteur en est le vapeur, magnifique sculpture belle époque le SS Montreux de 1903, hiératique sur la nappe étale qui transfigure la contrebasse pour établir en ce lieu imprégné de musicalité, une autre harmonie, onirique: "Un soir, t'en souvient-il?" Le bruit des roues à aubes a remplacé la cadence des rameurs de Lamartine, et la magie opère toujours, "sur l'onde et sous les cieux".

• **Gérard Pinot**

*From the lento to the andante, the Adagio proceeds with serenity: Inscribed in the work, it is intimately linked to it, in an inseparable and indispensable symbiosis.*

*The artist restores its symbol here: Nature provides the work: the lake, a sublime setting, the stroll is nautical and nostalgic; the vector is steam, a magnificent Belle Epoque sculpture, the SS Montreux of 1903, hieratic on the flat tablecloth that transfigures the double bass to establish another, dreamlike harmony in this place imbued with musicality: "One evening, do you remember it? The sound of paddle wheels has replaced the cadence of Lamartine's oarsmen, and the magic still works, "on the waves and under the skies".*

• **Gérard Pinot**

Trois figures féminines en bronze se succèdent dans un léger mouvement, comme captées dans une danse lente. Elles représentent le passé, le présent et le futur: trois visages du temps, unis par un même élan. Le style classique de Grogg, tout en souplesse et sobriété, donne à ce triptyque une beauté paisible et méditative. Rien de figé pourtant dans ces sculptures: chacune semble tendre vers la suivante, comme dans un cycle sans fin. C'est une œuvre silencieuse, presque sacrée, qui rappelle la profondeur des choses simples.

• **Cerise Dumont**, L'Art à Genève.

*Three bronze female figures follow one another in a gentle movement, as if captured in a slow dance. They represent the past, the present and the future: three faces of time, united by the same momentum. Grogg's classic style, supple and restrained, gives this triptych a peaceful, meditative beauty. Yet there is nothing static about these sculptures: each one seems to be moving towards the next, as if in a never-ending cycle. It's a silent, almost sacred work, a reminder of the depth of simple things.*

• **Cerise Dumont**, L'Art à Genève.



**Lukas Grogg**

Suisse | [lukasgrogg.ch](http://lukasgrogg.ch)  
Le Temps – triptyque:  
Le Passé, Le Présent et L'Avenir

18



Cette sculpture reflète à la perfection l'absence de toute divergence, ambition et lutte. On n'y trouve aucune trace de souffrance ou de confusion mondaine. Une existence sans effort. Légère comme une plume et gracieuse, elle s'est affranchie de toutes peines, a rompu tous les liens et s'est abandonnée à la beauté et à la légèreté. Joie de la confiance et de dévotion. Harmonie qui embrasse l'essence de l'être et la beauté de la perfection. Une sculpture qui enchante par son élégance intemporelle et sa quiétude intérieure.

*This sculpture reflects in perfection the absence of all divergence, ambition and struggle. No trace of suffering or earthly confusion, no need to fight anymore. An effortless existence. Light as a feather and graceful, she has set herself free from all toil, shed all bonds, and surrendered to beauty and weightlessness. The joy of trust and devotion. Harmony that captures the essence of being and the beauty of perfection. A sculpture that enchants with its timeless elegance and inner peace.*



**Marcel Böhlin**  
Suisse | [marcelboerlin.ch](http://marcelboerlin.ch)

19

Les gens portent la société dans la sphère sociale, dans la vie professionnelle, dans la vie quotidienne. Porter, c'est prendre ses responsabilités, s'impliquer, penser et agir socialement. Il y a toujours une interaction entre la vie privée et la vie publique. Les gens sont toujours connectés les uns aux autres de différentes manières. Les trois piliers représentent notre société.

*People carry society in the social sphere, in their professional lives, in their daily lives. To carry means to take responsibility, to get involved, to think and act socially. There is always an interaction between private and public life. People are always connected to each other in different ways. The three pillars represent our society.*



**Werner Keist**  
Suisse | [chunschtspycher.ch](http://chunschtspycher.ch)  
Portant

20



Dans les années 1960, les eaux suisses étaient fortement polluées par des poissons morts flottants et des tapis d'algues, en raison des eaux usées brutes et des eaux industrielles déversées directement dans les plans d'eau. Grâce à son réseau complexe de stations d'épuration, la Suisse peut aujourd'hui se targuer d'avoir des eaux parmi les plus propres et d'être à la pointe de l'épuration des micropolluants dans le monde.

Ce projet vise à célébrer le succès de la Suisse, mais lance un appel urgent pour que d'autres sources d'eau soient purifiées afin de protéger les poissons comme l'hippocampe.

*In the 1960s, Swiss waters were heavily polluted by floating dead fish and algal mats, due to raw sewage and industrial wastewater being discharged directly into waterways. Today, thanks to its complex network of wastewater treatment stations, Switzerland boasts some of the cleanest water and is at the forefront of micropollutant treatment in the world.*

*This project celebrates Switzerland's success, but also makes an urgent call for other water sources to be purified to protect fish such as seahorses.*



**Kim Boulukos**

France | [kimboulukos.com](http://kimboulukos.com)

Hippocampe perché

21

La rose des vents est un symbole de l'antiquité sous la forme d'une fleur ou d'une étoile qui indique les différents points cardinaux.

Elle représente la direction spirituelle, l'éveil et la découverte.

J'ai créé cette sculpture pendant le confinement, période durant laquelle on ne pouvait pas voyager. Cela me permettait des possibilités infinies de m'évader et de m'échapper du quotidien tout en restant chez moi. D'imaginer des destinations lointaines et inconnues, de voyager en pensées et en rêve et de rencontrer d'autres cultures ou tout simplement retrouver des amis à l'autre bout du monde.

*The compass rose is an ancient symbol in the form of a flower or star that indicates the different points of the compass.*

*It represents spiritual direction, awakening and discovery.*

*I created this sculpture during a period of confinement when we couldn't travel.*

*This gave me infinite possibilities to escape from everyday life while staying at home. I could imagine faraway and unknown destinations, travel in my thoughts and dreams, meet other cultures or simply meet up with friends on the other side of the world.*



**Fernand Berclaz**

Suisse | [f fernand.berclaz.1](https://www.facebook.com/fernand.berclaz.1)

La rose des vents

22



Ce totem imposant, d'une hauteur majestueuse de 2 mètres, s'élève tel un monolithe moderne, capturant tous les regards. Avec son mètre de large et ses 30 centimètres d'épaisseur, il impose sa présence avec force et élégance. Sa surface, fragmentée en carrés par de fines bandes noires, crée une structure graphique saisissante, tandis que son revêtement gris métallisé reflète la lumière avec éclat. Il capte subtilement les couleurs environnantes, les faisant vibrer au gré des mouvements et des jeux de lumière. Une pièce hypnotique, conçue pour marquer les esprits et transcender l'instant.

*This imposing totem, standing a majestically 2 metres tall, rises like a modern monolith, capturing everyone's attention. With a width of 1 meter and 30 centimeters thick, it imposes its presence with strength and elegance. Its surface, broken up into squares by thin black stripes, creates a striking graphic structure, while its metallic grey coating reflects the light brilliantly. It subtly captures the surrounding colours, making them vibrate with movement and the play of light. A hypnotic piece, designed to make a lasting impression and transcend the moment.*

23



**Serge Gauya**  
Suisse | [sergegauya.com](http://sergegauya.com)  
**Eclipsed Reflections**

Sculptée dans un fragment de mât d'une éolienne démantelée, Eole 2.0 reste dressée face aux vents des vallées du Valais. Tel le vent à la fois doux et puissant, cette œuvre fait s'opposer la masse de l'acier à la légèreté de la dentelle qui le parcourt. Selon l'heure du jour ou la météo du moment, Eole 2.0 n'est jamais la même : elle compose avec la lumière et les rayons du soleil dans ses interstices, avec les reflets brillants de l'eau sur ses arêtes.

*Sculpted from a fragment of the mast of a dismantled wind turbine, Eole 2.0 stands upright against the winds of the Valais valleys. Like the gentle yet powerful wind, this work contrasts the mass of the steel with the lightness of the lace that runs through it. Depending of the time of day or the weather, Eole 2.0 is never the same: it works with the light and the sun's rays in its interstices, with the brilliant reflections of the water on its edges.*

24



**Michel Laurent**  
France | [michelaurent.fr](http://michelaurent.fr)  
**EOLE 2.0**



Allégorie de la liberté totale.  
 Dans l'imagination, et donc, dans l'art, tout est possible et il n'y a pas de limites.  
 Une fois libéré de toutes les contraintes sociales et physiques (naturelles) du monde, on peut imaginer danser avec les poissons.  
 La sculpture évoque l'harmonie entre l'humain et la nature. Le personnage, élancé et en mouvement, symbolise la liberté, la grâce et la connexion vitale à l'eau, source de vie. Les poissons représentent le rêve et l'imaginaire.  
 C'est pour moi la joie de vivre.

*An allegory of total freedom.  
 In the imagination, and therefore in art, everything is possible and there are no limits.  
 Once freed from all the social and physical (natural) constraints of the world, we can imagine dancing with the fish.  
 The sculpture evokes the harmony between man and nature. The figure, slender and moving, symbolises freedom, grace and the vital connection to water, the source of life. The fish represent dreams and imagination.  
 For me, they represent the joy of living*

25



**Tamara Lunginovic**  
 Suisse | lunginovic.ch  
 Danse avec les poissons

*“L'envergure de l'oiseau est déjà sculpture elle-même, contrastes d'angles lumineux et d'ombres vibrantes, claquements et glissements maîtrisés, coups de ciseau avides dans le vide immense de l'inconnu. Au cœur de son atelier de découpe et de soudures obscures,... en un style épuré et vigoureux, Vincent Rousseau ne garde que l'essentiel: le symbole splendide de liberté que nous adresse le ciel traversé.”*

• Michel Ducobu

*“The bird's wingspan is already sculpture itself, contrasts of luminous angles and vibrant shadows, controlled clicks and glides, eager chisel strokes in the immense void of the unknown. At the heart of his workshop of obscure cuts and welds,... in a pared-down, vigorous style, Vincent Rousseau retains only the essential: the splendid symbol of freedom that the sky through which it passes sends out to us.”*

• Michel Ducobu



**Vincent Rousseau**  
 Belgique | rousseauvincent.be  
 Albatros

26



La sculpture “Assise au bord du bord” incarne un être lumineux, un gardien spirituel, façonné en écrous inoxydables. Sans bras, ce personnage évoque une présence apaisante et contemplative, assis sur un arc de cercle qui le surélève, laissant ses jambes suspendues dans le vide.

Avec une hauteur de plus de 3 mètres, l’œuvre attire le regard et invite à la réflexion. Sa brillance métallique capte la lumière, créant un jeu d’ombres et de reflets qui accentue son aura mystique.

Cette sculpture, à la fois imposante et délicate, symbolise l’équilibre entre le tangible et l’éthéré, entre la terre et le ciel.

*The sculpture “Sitting on the Edge” embodies a luminous being, a spiritual guardian, shaped from stainless steel nuts. With no arms, this figure evokes a soothing, contemplative presence, sitting on an arc that raises it up, leaving its legs suspended in the void.*

*At over 3 meters high, the artwork catches the eye and invites reflection. Its metallic sheen catches the light, creating a play of shadows and reflections that accentuates its mystical aura.*

*This sculpture, both imposing and delicate, symbolises the balance between the tangible and the ethereal, between earth and sky.*

27



**Myriam Paradisi**

France | [f Myriam Paradisi](#) | [@ Myriam Paradisi](#)

Assise au bord du bord

L’œuvre ZEUS 2.0 figure un éclair touchant le sol, suspendu sous un drone. Le symbole de la foudre de Zeus, représentant la puissance divine de l’Antiquité, se voit ainsi actualisé, mis à jour. La science contemporaine s’immisce...

La sculpture attire alors notre attention sur le lien entre croyance et connaissance, proposant une nouvelle entité comme divinité “supérieure” : la technologie !

*ZEUS 2.0 depicts a bolt of lightning touching the ground, suspended beneath a drone.*

*The symbol of Zeus’ thunderbolt, representing divine power in Antiquity, is updated and brought up to date. The sculpture draws our attention to the link between belief and knowledge, proposing a new entity as a “superior” divinity: technology!*

28



**Bullitt Ballabeni**

France | [bullittballabeni.com](#)

ZEUS 2.0



**Fortunée Szpiro**

Israël, Suisse, USA | [fortunaszpiro.com](http://fortunaszpiro.com)

Panta Rhei (πάντα ῥεῖ)

29

“On ne se baigne jamais deux fois dans la même rivière, car une eau fraîche y coule toujours.”

Le concept de Panta Rhei émane du philosophe grec Héraclite: la seule chose certaine est que tout change constamment; tout coule, rien n'est permanent. Cette idée est une source d'inspiration.

La fluidité doit être incessante car c'est là que l'on retrouve notre richesse intérieure.

Elle nous permet d'éviter de sombrer dans le déterminisme, le pessimisme ou l'inertie. C'est dans ce mouvement perpétuel que réside la possibilité de se transformer.

La sculpture de marbre que vous voyez se dresse dans ce flux; immobile, mais née du mouvement, elle incarne un paradoxe: l'élan figé dans la pierre, le changement rendu durable.

*“You never bathe in the same river twice, because fresh water always flows in it.”*

*The concept of Panta Rhei originates with the Greek philosopher Heraclitus: the only certainty is that everything is in constant flux; everything flows, nothing is permanent. This idea is a source of inspiration.*

*Fluidity must be continuous, for it is in this flow that we reconnect with our inner wealth.*

*It helps us avoid sinking into determinism, pessimism, or inertia. In this perpetual movement lies the possibility of transformation.*

*The marble sculpture you see stands within this flux: immobile, yet born of motion, it embodies a paradox — momentum frozen in stone, change rendered enduring.*

Claude GIORGI est né et vit à Nice. Son travail s'inspire depuis toujours de la “Mémoire des Océans”.

La mer Méditerranée qui borde les rivages de sa belle ville est depuis toujours pour lui une vraie source d'inspiration, il l'a toujours mise à l'honneur dans ses œuvres par la présence du poisson roi, symbole omniprésent dans ses sculptures.

Il récupère les matériaux sur les plages méditerranéennes, les éléments que la nature lui offre dans son jardin atelier ainsi que divers objets de récupération (bois flottés, feuilles, plumes, boutons, tissus usagés...)

La représentation de Poséidon s'inscrit parfaitement dans sa démarche puisqu'il est le Dieu de la mer et des eaux dans la mythologie grecque, il représente l'incarnation de la force brute de la nature et symbolise donc l'esprit de protection de nos mers et nos lacs. Il a donc toute légitimité à veiller sur les eaux calmes du lac Léman.

• Sylvie Fantino

*Claude GIORGI was born and lives in Nice. His work has always been inspired by the “Memory of the Oceans”.*

*The Mediterranean Sea, which borders the shores of his beautiful city, has always been a real source of inspiration for him, and he has always given it pride of place in his work through the presence of the king fish, an omnipresent symbol in his sculptures.*

*He collects materials from Mediterranean beaches, elements that nature offers him in his studio garden, as well as a variety of salvaged objects (driftwood, leaves, feathers, buttons, used fabrics, etc.)*

*The representation of Poseidon fits in perfectly with his approach, as he is the God of the sea and water in Greek mythology, representing the incarnation of the raw force of nature and therefore symbolising the spirit of protection of our seas and lakes. He therefore has every legitimacy to watch over the calm waters of Lake Geneva.*

• Sylvie Fantino



**Claude Giorgi**

France | [giorgiclaude.com](http://giorgiclaude.com)

Poséidon

30



**Markus Fritschi**

Suisse | [en-art-gy.ch](http://en-art-gy.ch)

**Windlicht**

31

La lanterne est gracieuse et lumineuse, l'objet danse dans le vent comme une ballerine. Soleil, lumière, vent et mouvement artistiquement réunis. L'objet transmet la légèreté et l'éclat de l'être. La danse transmet des impulsions de joie de vivre et de rayons de lumière pour le spectateur. De jour comme de nuit, la ballerine danse la joie et la légèreté.

*The lantern is graceful and full of light, the object dances in the wind like a ballerina. Sun, light, wind and movement skilfully combined in one. The object conveys lightness and glamour in being. The dance brings impulses as joie de vivre and rays of hope for the viewer. By day and by night, the ballerina dances with joy and lightness.*

Description poétique de l'éclipse et de la naissance de la Terre

Le Soleil et  
La Lune

Celui qui luit ;

Donnant la Vie ;

L'éclaira à travers la nuit ;

Créant son Halo de blondeur

Un peu plus loin  
vers l'extérieur,

Attirant l'œil de l'univers

Et ses étoiles : éclats de verre

Vers cette boule de cristal

Flottant dans le noir sidéral.

Delaperouze

*Poetic description of the eclipse and the birth of the Earth*

*The Sun and  
The Moon*

*The one that shines ;*

*Giving Life;*

*Lit it up through the night ;*

*Creating its halo of blondness*

*A little further outwards,*

*Attracting the eye  
of the universe*

*And its stars : shards of glass*

*Towards this crystal ball*

*Floating in the sidereal darkness.*

Delaperouze



32

**Sara.H et Delaperouze**

Suisse | [sarah.ch](http://sarah.ch) | [delaperouze.ch](http://delaperouze.ch)

**Éclipse et naissance de la terre**



Sculptures filiformes en acier inoxydable, mêlant poli, satiné et rugosité brute.

Silhouettes anonymes, elles interrogent : vers où allons-nous, avec nos parts de lumière et d'ombre ?

Le contraste des surfaces reflète la dualité humaine, entre potentiel et incertitude, et invite chacun à réfléchir à sa propre quête.

*Filiform sculptures in stainless steel, combining satin polish and raw roughness.*

*Anonymous silhouettes, they ask : where are we heading, with our shares of light and shadow ?*

*The contrasting surfaces reflect human duality, between potential and uncertainty, and invite us all to reflect on our own quest*

33



**Damien Rais**

Suisse | [damienrais.ch](http://damienrais.ch)

What's Next ?

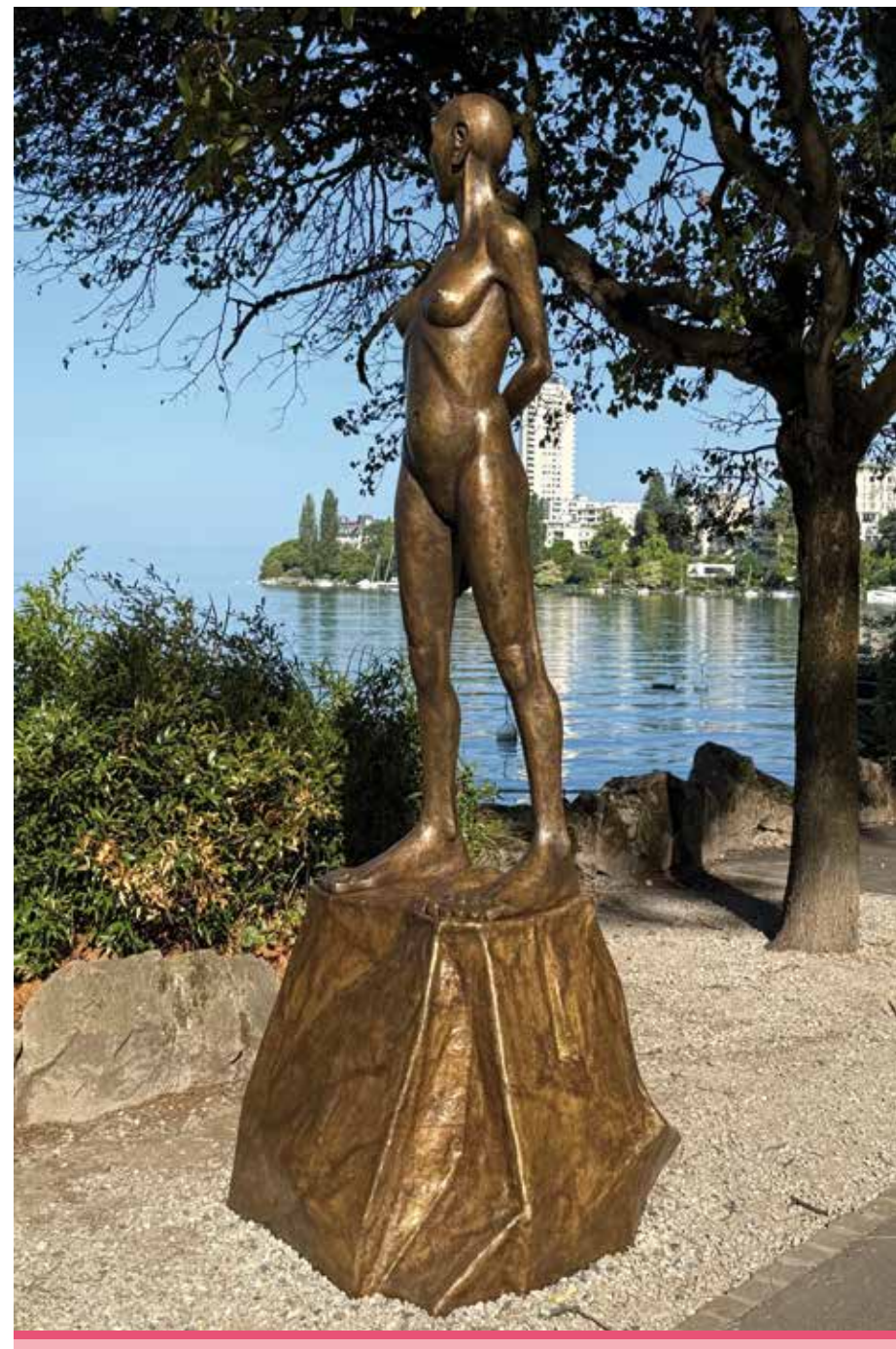
Femme nue, campée sur ses jambes, elle se tient droite et fière, incarnant la résilience et la beauté de la nature humaine. Elle est libre de toute entrave, de tout regard, de tout murmure de désapprobation.

Ses pieds et ses mains évoquent une force et une connexion profonde avec la terre. Un enracinement primaire. Les bras délicatement placés dans son dos lui font bomber le torse pour appuyer sa digne posture. Son regard se perd à l'horizon, entre lac et montagnes. Elle invite à la contemplation, célébrant l'harmonie entre l'homme et son environnement, tout en évoquant une profonde sérénité.

*A naked woman, she stands tall and proud, embodying the resilience and beauty of human nature. She is free of all shackles, all stares, all whispers of disapproval.*

*Her feet and hands evoke strength and a deep connection with the earth. A primal rootedness. Her arms delicately placed behind her back, arch her chest to emphasise her dignified posture. Her gaze wanders on the horizon, between the lake and the mountains. It invites contemplation, celebrating the harmony between man and his environment, while evoking a profound serenity.*

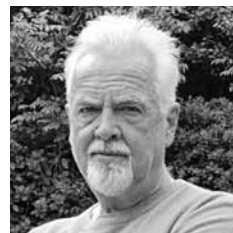
34



**Annie Berthet**

France | [annie-berthet-peintre.odexpo.com](http://annie-berthet-peintre.odexpo.com)

Altière



**Roland Breitschmid**

Suisse | [rolandbreitschmid.ch](http://rolandbreitschmid.ch)

**Murmure**

35

Une immense goutte argentée se dresse sur l'herbe telle une larme suspendue dans l'espace. Sur ses lignes métalliques s'égrènent des éclats de verre colorés, dans des tons verts et bleutés qui captent la lumière et l'environnement alentour. Le tout vibre au gré du vent et semble respirer, presque vivre, d'un rythme intérieur. J'évoque ici le murmure discret d'une source, la musique douce d'une émotion fluide et intemporelle. Cette sculpture allie solidité du métal et fragilité du verre dans une union poétique.

*A huge silver drop stands on the grass like a tear suspended in space. Coloured shards of glass, in shades of green and blue, run along its metallic lines, capturing the light and the surrounding environment. The whole piece vibrates in the wind and seems to breathe, almost alive, with an inner rhythm. It evokes the discreet murmur of a spring, the gentle music of a fluid, timeless emotion.*

*This sculpture combines the solidity of metal and the fragility of glass in a poetic union.*

Réalisée en bois polychrome, la figure féminine centrale attire l'attention par son expression sereine et son port élégant. Le choix des matériaux, en particulier l'utilisation du bois, confère une sensation de chaleur et d'authenticité, symbolisant le lien profond qui unit l'être humain à la nature.

La base métallique ornée de poissons symbolise l'élément eau et la possibilité de réflexion.

Cet élément naturel ne se contente pas de soutenir la figure, il invite également à une réflexion profonde: l'eau devient un miroir de l'âme, encourageant l'observateur à regarder en lui-même, à reconnaître ses émotions et à découvrir un "moi" plus authentique. Dans un monde frénétique et souvent superficiel, "REFLECT YOURSELF" se dresse comme un phare d'introspection, encourageant chacun à se lancer dans un voyage de découverte de soi et de croissance personnelle.

Par sa présence évocatrice, cette sculpture se veut un puissant outil de réflexion, capable de toucher l'âme de ceux qui l'observent, un pont entre le monde extérieur et le monde intérieur.

*REFLECT YOURSELF is a polychrome wooden sculpture representing a female figure.*

*Made of polychrome wood, the central female figure captures attention for her serene expression and elegant bearing. The choice of materials, in particular the use of wood, gives a sense of warmth and authenticity, symbolizing the deep bond between the human being and nature.*

*The metal base adorned with fish symbolizes the water element and the possibility of reflection.*

*This natural element not only supports the figure, but also invites deep reflection: water becomes a mirror of the soul, encouraging the observer to look inside themselves, to recognize their emotions and to discover a more authentic "self". In a frenetic and often superficial world, "REFLECT YOURSELF" stands as a beacon of introspection, encouraging everyone to embark on a journey of self-discovery and personal growth.*

*With its evocative presence, this sculpture aims to be a powerful tool for reflection, capable of touching the soul of those who observe it, a bridge between the exterior and the interior world.*



**Lara Steffe**

Italie | [larasteffe.it](http://larasteffe.it)

**REFLECT YOURSELF...**

36



**Manfred Zurkinden**

Suisse | [zurkindenmanfred.ch](http://zurkindenmanfred.ch)

**Der Aufstieg**

37

Pas à pas, nous gravissons l'échelle de la vie.  
Pour atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés, nous allons de plus en plus loin.  
Au cours de l'ascension, la situation évolue sans cesse, nous cherchons des solutions et continuons à avancer jusqu'à ce que nous arrivions en haut de l'objectif.

*Step by step, we climb the ladder of life.  
To achieve the goals we have set for ourselves, we go further and further.  
During the ascent, the situation changes again and again, we look for solutions and keep going until we reach our destination at the top.*



**Thierry Martenon**

France | [thierrymartenon.com](http://thierrymartenon.com)

**Sans titre**

38

Cette sculpture a été conçue selon plusieurs techniques traditionnelles du travail du bois. La charpente pour le tracé, puis l'épure au sol.

Les assemblages collés, vissés utilisés dans les techniques contemporaines d'ossatures bois.

Puis vient ensuite la patine à la flamme selon la technique ancestrale Japonaise, Shou Sugi Ban, qui permet une meilleure conservation des bois en extérieur.

Et pour finir l'écorce de cèdre, à la manière d'une marqueterie, qui recouvre les chants de la sculpture.

*This sculpture was designed using several traditional woodworking techniques.*

*The framework for the layout, then the ground plan.*

*The glued and screwed joints used in contemporary timber-framing techniques.*

*Then comes the flame patina, using the ancestral Japanese technique of Shou Sugi Ban, which preserves the wood better outdoors.*

*And finally, cedar bark is used to cover the edges of the sculpture.*



## Corinne Chauvet

France | [corinne-chauvet.com](https://corinne-chauvet.com)

Un plus grand fou rire

**Un plus grand fou rire n°4/5**, fibre de verre, patiné couleur acier corten, est né d'une commande d'une petite ville à côté d'Albi, la ville de l'artiste. Le Maire souhaitait offrir à ses habitants un fou rire, avec la parité. Le numéro 1 est donc installé en permanence dans cette commune. Nous voyons un jeune couple rire ensemble, est-ce des amis? Des frères et sœurs? La question que tout le monde se pose est surtout, mais que se racontent-ils? Nous avons envie de rire comme eux. Ils apportent la joie de vivre. Le choix de l'artiste de les représenter en buste, comme le portrait américain en cinéma, est d'apporter au regard du spectateur une intimité sur les visages, pourtant à une échelle déjà imposante. Corinne Chauvet expose dans plusieurs galeries en France et à Monaco. Elle reçoit en 2025 la médaille de bronze au salon des artistes français du Grand Palais.

**Un plus grand fou rire n°4/5** (A Bigger Laugh No. 4/5), fibreglass with a Corten steel patina, was commissioned by a small town near Albi, the artist's home town. The mayor wanted to give his residents a good laugh, with gender parity. No. 1 is therefore permanently installed in the town. We see a young couple laughing together. Are they friends? Siblings? The question on everyone's lips is, what are they saying to each other? We want to laugh like them. They bring joy to life. The artist's choice to represent them as busts, like American portraits in cinema, is to give the viewer a sense of intimacy with their faces, even though they are already imposing in scale. Corinne Chauvet exhibits in several galleries in France and Monaco, and in 2025 she was awarded the bronze medal at the Salon des Artistes Français at the Grand Palais.

La sculpture capture l'instant du mouvement, un jeu d'équilibre entre stabilité et dynamisme. Le côté droit, formé de tôles soudées, symbolise l'ancrage et la solidité. En revanche, le côté gauche se libère, s'ouvre grâce à des tiges métalliques et exprime la légèreté et la fluidité. Ce contraste entre contrôle et abandon, entre structure et mouvement, donne vie à la danse.

*The sculpture captures the moment of movement, a play of balance between stability and dynamism. The right side, formed from welded metal sheets, symbolises anchoring and solidity. In contrast, the left side breaks free, opening up through metal rods and expressing lightness and fluidity. This contrast between control and surrender, between structure and movement, brings the dance to life.*



## Klaus Hunsicker

Allemagne | [klaus.f.hunsicker](https://klaus.f.hunsicker)

Danseur

40



**Pavel Miguel**

Allemagne | [pavelmiguel.de](http://pavelmiguel.de)

Tout ce que je devrais savoir

41

Le radeau de livres intitulé "Tout ce que je devrais savoir". Cette installation se compose d'un radeau fait de branches et de six livres gigantesques. Ce monument est un hommage à la lecture et aux livres, les livres dont nous avons besoin pour notre voyage (la vie, l'existence), juste six livres, peut-être que nous n'avons plus besoin de nous asphyxier avec de la méga information.

Un autre aspect est que les livres sont menacés d'extinction, d'une part par les technologies quotidiennes, les téléphones portables et les ordinateurs, et d'autre part par l'IA.

Le radeau n'est pas seulement une œuvre nostalgique, il représente la volonté de trouver un moyen d'entrer dans le présent.

*The book raft entitled "Everything I should know". This installation consists of a raft made of branches and six gigantic books. This whole monument is a tribute to reading and books, the books we need for our journey (life, existence), just six books, maybe we don't need to suffocate ourselves with mega information anymore.*

*Another aspect is that books are threatened with extinction, on the one hand by everyday technologies, cell phones and computers, and on the other by AI.*

*The raft is not just a nostalgic work, it represents the will to find a way into the present.*

L'eau ne représente que 0,02 % du volume de notre planète!

J'ai choisi ce titre pour cette sculpture parce que la totalité de l'eau douce, salée, gelée ou enfouie sous la terre et cachée dans toutes vies végétales et animales, ne représente qu'une partie infime de notre planète, que c'est un bien rare et très fragile. Nous avons très peu d'eau et cela nous oblige à donner plus d'attention à cette matière précieuse indispensable à la Vie sur Terre.

Dans cette sculpture réalisée en acier inoxydable, chacune des cinq lames représente et prend le nom de l'un des cinq Océans, sous la forme de cinq vagues qui se forment à partir d'un disque représentant la Terre et qui sont attirées vers un second disque, la Lune. Ces vagues jouent ensemble en harmonie gravitationnelle pour créer les marques d'ondulation de la marée basse dans le sable.

Lune, Terre, Mer, sources de vie et d'inspiration.

*Water represents only 0.02% of our planet's volume!*

*I chose this title for my sculpture because all the water, whether fresh, salty, frozen or buried under the earth and hidden in all plant and animal life, represents only a tiny part of our planet, and it is a rare and very fragile commodity. We have very little water, and that means we have to pay more attention to this precious material that is essential to Life on Earth.*

*In this stainless-steel sculpture, each of the five blades represents and takes the name of one of the five oceans, in the form of five waves that form from a disc representing the Earth and are drawn towards a second disc, the Moon. These waves play together in gravitational harmony to create the ripple marks of low tide in the sand. Moon, Earth, Sea, sources of life and inspiration.*

42



**Bel Borba**

Brésil | [gggallery.ch](http://gggallery.ch)

0,02 %



## Daniel Ackermann

France | [daniel-ackermann.fr](http://daniel-ackermann.fr)

Platane de vie

43

À travers mes créations en métal inoxydable, je m'engage à illustrer l'importance vitale du recyclage pour la planète. Je tiens également à partager un message fort en faveur de l'environnement et la protection de l'écosystème.

Ce projet aspire à révéler la beauté d'une humanité unie par la solidarité indispensable pour un avenir meilleur.

Au-delà de toutes les légendes et énergies positives, l'arbre est le plus beau symbole qui peut le représenter et par lequel chacun de nous peut s'y identifier. J'ai choisi aussi de créer et d'installer un Platane sur les quais de Montreux pour rendre hommage à l'histoire de Montreux et notamment à l'île de Peilz auréolée par de nombreux mystères et qui a inspiré tant de poètes... Il reste aujourd'hui un seul platane monumental, le seul rescapé des trois arbres plantés en 1851.

*Through my stainless metal creations, I am committed to illustrating the vital importance of recycling for the planet. I also want to share a strong message in favour of the environment and the protection of the ecosystem.*

*This project aims to reveal the beauty of a humanity united by the solidarity that is essential for a better future.*

*Beyond all the legends and positive energy, the tree is the most beautiful symbol that can represent it and with which each of us can identify. I also chose to create and install a plane tree on the quays of Montreux to pay homage to the history of Montreux and in particular to the island of Peilz shrouded in mystery and inspired so many poets... Today there is only one monumental plane tree left, the only survivor of the three trees planted in 1851.*



## Christel & Laura Lechner

Allemagne | [alltagsmenschen.de](http://alltagsmenschen.de)

Mädelsabend

44

L'installation "Soirée de filles" est un instantané en béton: cinq sculptures grandeur nature en dialogue - entre elles et avec le monde.

La surface rugueuse du matériau met l'accent sur ce qui n'est pas présenté, sur ce qui est réel.

La scène est à la fois une invitation et un miroir: celui qui s'y joint devient une partie d'une image entre art et réalité - et peut-être même une partie de son propre souvenir.

*The "Girls' Evening" installation is a snapshot made of concrete: five life-size sculptures in dialogue - with each other and with the world.*

*The rough surface of the material emphasises the undisguised, the real.*

*The scene is both an invitation and a mirror: anyone who joins in becomes part of an image between art and reality - and perhaps even part of their own memory.*



VARIÉTÉS DE TAPAS  
VINS DE LA RÉGION  
SPÉCIALITÉS DE SAISON  
POISSONS FRAIS  
DU LAC LÉMAN  
DESSERTS «MAISON»



## Histoire de La Rouvenaz

### La Rouvenaz : 60 ans d'âme et de passion

C'est en janvier 1965 que la Rouvenaz est née, nichée sur les rives de Montreux, portée par un rêve simple mais profond: partager la chaleur et la générosité de l'Italie. Ce lieu a traversé les décennies, mais son cœur est resté intact, vibrant au rythme des sourires, des éclats de rire et des anecdotes qui se sont gravées ici, entre nos murs.

Depuis soixante ans, la Rouvenaz est bien plus qu'un restaurant. Elle est un refuge où chaque repas devient une célébration, chaque client un ami et chaque instant un souvenir précieux. Au fil des années, des familles, des amis, des amoureux ont fait de cet endroit une partie de leur propre histoire, et nous avons eu le privilège de grandir avec eux.

Merci de continuer à écrire ces chapitres avec nous. Vous êtes la raison pour laquelle la Rouvenaz est, et reste, ce lieu unique, où chaque repas est une fête de l'âme et du cœur.

Bon appétit,

L'équipe de La Rouvenaz,  
Une histoire familiale depuis 1965



MONTREUX  
**La Rouvenaz**  
UNE HISTOIRE FAMILIALE DEPUIS 1965



1967  
**Safran**  
- TERRASSE -  
RESTAURANT

UNE EXPÉRIENCE CULINAIRE DEPUIS 1967  
OUVERT TOUS LES JOURS DE 11H00 À 23H00

EUROTEL MONTREUX  
GRAND-RUE 81  
CH-1820 MONTREUX

WWW.EUROTEL-MONTREUX.CH  
TÉL: +41 (0)21 966 22 22

Reservations@rouvenaz.ch

Rue du Marché 1 - 1820 Montreux

+41 (0) 21 963 27 36